



**GBUKBanana**  
Part of the GBUK Group ●●●●

# Heavy Duty Turning Device

**INSTRUCTIONS FOR USE**





	<b>Page</b>
<b>EN</b> GBUK Banana Heavy Duty Turning Device	4
<b>FR</b> Dispositif de retournement GBUK Banana pour usage intensif	5
<b>IT</b> Dispositivo per rotazione GBUK Banana Heavy Duty	6
<b>ES</b> Producto sanitario de alta resistencia para girar pacientes GBUK Banana	7
<b>DE</b> Strapazierfähige GBUK Banana-Drehhilfe	8
<b>DA</b> GBUK Banana kraftig anordning til at vende patienten	9
<b>NO</b> GBUK Banana kraftig dreieenhet	10
<b>SE</b> GBUK Banana Kraftiga Vändanordning	11
<b>NL</b> GBUK Banana Heavy Duty-draaitoestel	12
<b>PL</b> Wysokowytrzymałe urządzenie do obracania pacjenta GBUK Banana	13
<b>PT</b> Dispositivo de uso intensivo para virar doentes GBUK Banana	14
<b>EL</b> Μηχάνημα περιστροφής ασθενών βαρέως τύπου GBUK Banana	15
<b>TR</b> GBUK Banana Ağır Yük Döndürme Cihazı	16
<b>CS</b> GBUK Banana – pomůcka k otáčení robustnějších pacientů	17
<b>ET</b> GBUK Banana raskete patsientide pööramisseade	18
<b>HU</b> GBUK Banana nagy teherbírású betegforgató eszköz	19
<b>LV</b> GBUK Banana lielai slodzei paredzēta pagriešanas ierīce	20
<b>MT</b> Apparat tat-Tidwir Heavy Duty tal-GBUK Banana	21
<b>RO</b> Dispozitiv de rotire pentru sarcini grele GBUK Banana	22
<b>SL</b> GBUK Banana naprava za obračanje v težki izvedbi	23



**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
EU: +44 (0)1757 288 587  
US: 18665 289 422  
www.gbukbanana.com  
info@gbukbanana.com



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands

**EN**

## GBUK Banana Heavy Duty Turning Device

### Intended use

GBUK Banana Heavy Duty Turning Devices are intended to be placed on the floor to assist a patient in turning their lower body during a seated transfer.

### Indications for use

Indicated for seated transfer of patients within the patient target group.

### Description

360-degree swivel pad  
Safe Working Load (SWL) limit 225kg

### Patient target group

Suitable for patients who can independently sit up but who require assistance in turning their lower body during a seated transfer.

### Intended users

The device is intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

### Contra-indications

Do not use in direct contact with broken skin.  
Do not use with patients who cannot independently sit up.  
Do not use with patients who exceed the SWL limit.

### Warnings and precautions

- Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing (RCN) guidelines.
- Do not exceed the 225kg SWL limit.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the device. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. Do not use the device if it appears damaged, wet, or worn.
- The capability of the user.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

### Operating instructions

- Position the device on the floor and place the patient's feet completely on the device, following your local manual handling policy.
- Complete the seated transfer using your chosen seated board. GBUK Banana recommend using a GBUK Banana Seated Board.
- Once the transfer is complete, remove the device.

### Storage and handling

Keep dry and out of direct sunlight.

### Disposal procedures

Follow local guidelines.

### Cleaning

If the device is soiled, thoroughly clean it as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%), or normal disinfectant solutions. Manually wipe down the device until the device is visibly clean. If the device does not appear visibly clean, repeat the cleaning step. If the device remains contaminated upon visual inspection following multiple cleaning attempts, discard the device in line with the disposal procedure.

**FR**

## Dispositif de retournement GBUK Banana pour usage intensif

### Utilisation prévue

Les dispositifs de retournement GBUK Banana pour usage intensif doivent être positionnés au sol pour aider un patient à déplacer la partie inférieure de son corps pendant un transfert assis.

### Indications

Indiqué pour le transfert de patients assis du groupe de patients ciblé.

### Description

Coussin pivotant à 360 degrés  
Charge maximale d'utilisation : 225 kg

### Groupe de patients ciblé

Convient pour les patients capables de se tenir assis sans aide, mais qui ont besoin d'une assistance pour tourner la partie inférieure de leur corps pendant un transfert assis.

### Utilisateurs prévus

Ce dispositif est conçu pour être utilisé par des professionnels de santé formés à son utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée.  
Ne pas utiliser avec des patients qui ne tiennent pas assis sans assistance.  
Ne pas utiliser avec des patients dont le poids excède la charge maximale d'utilisation.

### Avertissements et mises en garde

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing (RCN).
- Ne pas excéder la charge maximale d'utilisation de 225 kg.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation du dispositif. Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- l'état du dispositif. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.
- La capacité de l'utilisateur.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relève l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

### Mode d'emploi

- Positionner le dispositif au sol et positionner totalement les pieds du patient sur ce dernier en suivant la politique de manipulation manuelle de votre établissement.
- Effectuer le transfert assis en utilisant votre planche d'assise sélectionnée. GBUK Banana recommande d'utiliser une planche d'assise GBUK Banana.
- Une fois le transfert terminé, retirer le dispositif.

### Stockage et manutention

Conserver au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

### Procédures de mise au rebut

Suivre les directives locales.

### Nettoyage

En cas de salissures, nettoyer soigneusement le dispositif dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales. Nettoyer manuellement le dispositif jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Tant qu'il n'est pas visiblement propre, répéter le nettoyage. Si une inspection visuelle révèle que le dispositif est toujours contaminé malgré plusieurs tentatives de nettoyage, le mettre au rebut conformément à la procédure d'élimination.

**IT**

## Dispositivo per rotazione GBUK Banana Heavy Duty

### Uso previsto

I dispositivi per rotazione GBUK Banana Heavy Duty sono destinati a essere posizionati sul pavimento per aiutare il paziente a ruotare la parte inferiore del corpo durante un trasferimento da seduti.

### Indicazioni per l'uso

Indicati per il trasferimento in posizione seduta dei pazienti inclusi nel gruppo mirato relativo.

### Descrizione

Cuscino girevole a 360 gradi  
Carico di lavoro massimo in sicurezza (SWL) fino a 225 kg.

### Gruppo mirato di pazienti

Adatto per pazienti che possono sedersi in maniera autonoma ma necessitano di assistenza per ruotare la parte inferiore del corpo durante il trasferimento da seduti.

### Utente previsto

Il dispositivo è destinato ad essere utilizzato da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

### Controindicazioni

Non usare a contatto diretto con cute lesionata.  
Non usare con pazienti che non possono sedersi autonomamente.

Non usare con pazienti che superano il carico massimo di sicurezza.

### Avvertenze e precauzioni

- Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing (RCN).
- Non superare il limite SWL di 225 kg.

Prima di utilizzare il dispositivo è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Ciò include:

- Lo stato fisico e clinico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.
- Lo stato del dispositivo, Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- Le capacità dell'utente.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto difetto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### Istruzioni per l'uso

1. Posizionare il dispositivo sul pavimento e appoggiare completamente i piedi del paziente sul dispositivo, attenendosi alle norme locali sulla movimentazione manuale.

2. Portare a termine il trasferimento da seduti utilizzando il supporto da seduti prescelto. GBUK Banana consiglia di utilizzare un'asse con seduta GBUK Banana.
3. Una volta completato il trasferimento, rimuovere il dispositivo.

### Conservazione e manutenzione

Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

### Procedure di smaltimento

Seguire le linee guida locali.

### Pulizia

Se il dispositivo è sporco, pulirlo accuratamente il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti. Pulire manualmente il dispositivo fino a quando non è visibilmente pulito. Ripetere il lavaggio se il dispositivo non appare pulito. Se invece l'ispezione visiva mostra che il dispositivo è ancora contaminato nonostante numerosi tentativi, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.

**ES**

## Producto sanitario de alta resistencia para girar pacientes GBUK Banana

### Uso previsto

El producto sanitario de alta resistencia para girar pacientes GBUK Banana está diseñado para colocarse en el suelo y ayudar al paciente a girar su tren inferior durante un traslado en sedestación.

### Indicaciones de uso

Indicado para transferir en sedestación a pacientes del grupo objetivo.

### Descripción

Almohadilla giratoria de 360 grados  
Límite de carga de trabajo segura (CTS) de 225 kg

### Grupo objetivo de pacientes

Aptá para pacientes que pueden sentarse solos pero que necesitan ayuda para girar su tren inferior durante la transferencia en sedestación.

### Usuarios a los que va destinado

El producto sanitario está indicado para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

### Contraindicaciones

No utilizar en contacto directo con piel dañada.

No usar con pacientes que no puedan sentarse de forma independiente.

No usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima.

### Advertencias y precauciones

- Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.
- No superar la carga de trabajo segura (CTS) máxima de 225 kg.

Antes de utilizar el producto sanitario, una persona capacitada deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Se deberá comprobar:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado del producto sanitario. No utilizar el producto sanitario si está dañado, mojado o desgastado.
- La capacidad del usuario.

En caso de que se produzca un accidente grave con este producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes del lugar donde se encuentre el usuario o el paciente. Si se sospecha de la existencia de un fallo en el producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

### Instrucciones de uso

1. Coloque el producto sanitario en el suelo y sitúe los pies del paciente sobre el producto sanitario, siguiendo la política de manipulación local.

2. Complete la transferencia en sedestación usando la tabla curva de su elección. GBUK Banana recomienda el uso de la tabla curva GBUK Banana.
3. Una vez completada la transferencia, retire el producto sanitario.

### Almacenamiento y manipulación

Mantener seco y protegido de la luz solar directa.

### Procedimientos de eliminación

Cumplir la normativa local.

### Limpeza

Si el producto sanitario está sucio, limpiarlo a fondo tan pronto como sea posible con una solución de limpieza con base alcohólica (70 % máx.) o una solución desinfectante normal. Pasar una bayeta por el producto sanitario hasta que quede visiblemente limpio. Si el producto sanitario no parece limpio, repetir el paso de limpieza. Si el producto sanitario sigue contaminado al hacer una inspección visual tras varios intentos de limpieza, desecharlo siguiendo el procedimiento de eliminación local.

**DE**

## Strapazierfähige GBUK Banana-Drehhilfe

### Vorgesehene Verwendung

Strapazierfähige GBUK Banana-Drehhilfen werden auf dem Fußboden aufgestellt, um einem Patienten beim Drehen seines Unterkörpers während einer sitzenden Umlagerung zu unterstützen.

### Indikationen für die Verwendung

Zur sitzenden Umlagerung von Patienten in der Patientenzielgruppe indiziert.

### Beschreibung

360-Grad-Schwenkunterlage  
Grenzwert von 225 kg für die sichere Traglast (SWL)

### Patientenzielgruppe

Geeignet für Patienten, die sich selbstständig aufrichten können, die jedoch Unterstützung beim Drehen ihres Unterkörpers während einer sitzenden Umlagerung benötigen.

### Vorgesehene Anwender

Das Produkt ist zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

### Kontraindikationen

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden.  
Nicht bei Patienten verwenden, die sich nicht selbstständig aufrichten können.  
Nicht bei Patienten verwenden, deren Gewicht die sichere Traglast überschreitet.

### Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Die sichere Traglast von 225 kg darf nicht überschritten werden.

Bevor das Produkt verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt, nass oder verschlissen erscheint.

- Das Leistungsvermögen des Anwenders.

Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen Vorfall GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

### Gebrauchsanleitung

1. Positionieren Sie das Produkt auf dem Boden und stellen Sie die Füße des Patienten vollständig auf das Produkt, wobei Sie Ihre lokale Richtlinie zur manuellen Umpositionierung befolgen.
2. Schließen Sie die sitzende Umlagerung unter Verwendung des von Ihnen ausgewählten Sitzbretts ab. GBUK Banana empfiehlt die Verwendung eines GBUK Banana-Sitzbretts.
3. Entfernen Sie das Produkt nach abgeschlossener Umlagerung.

### Aufbewahrung und Handhabung

Trocken und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

### Verfahrensweise bei der Entsorgung

Die örtlichen Richtlinien befolgen.

### Reinigung

Wenn das Produkt verunreinigt ist, reinigen Sie es baldmöglichst sorgfältig mit Reinigungslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung. Wischen Sie das Produkt von Hand ab, bis es optisch sauber ist. Falls das Produkt nicht optisch sauber ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Falls das Produkt nach mehreren Reinigungsversuchen bei Sichtprüfung weiterhin verunreinigt ist, entsorgen Sie es gemäß den Entsorgungsvorschriften.

**DA**

## GBUK Banana kraftig anordning til at vende patienten

### Tilsigtet brug

GBUK Banana kraftige anordninger er beregnet til at blive anbragt på gulvet for at hjælpe en patient med at vende den underste del af kroppen under en overførsel i siddende stilling.

### Indikationer for brug

Indiceret til flytning af patienter i siddende stilling inden for patientmålgruppen.

### Beskrivelse

360-graders drejeskive  
Grænsen for sikker arbejdsbelastning (SWL) er 225 kg

### Patientmålgruppe

Velegnet til patienter, som kan sidde op selv, men har behov for hjælp til vende den underste del af kroppen under en overførsel i siddende stilling.

### Tilsigtede brugere

Slyngen er beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale eller personer med den rette uddannelse eller viden.

### Kontraindikationer

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud.  
Må ikke bruges til patienter, som ikke kan sidde op selv.  
Må ikke bruges til patienter, hvis vægt overstiger grænsen for sikker arbejdsbelastning.

### Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

- Følg dit hospitals lokale politik for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing.
- Overskrid ikke grænsen for sikker arbejdsbelastning på 225 kg.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før slyngen bruges. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
- Enhedens tilstand. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget, våd eller slidt.
- Brugerens kapacitet.

I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

### Betjeningsanvisninger

1. Anbring enheden på gulvet, og anbring patientens fødder helt på enheden i henhold til de lokale retningslinjer for manuel håndtering.

2. Gennemfør den siddende overførsel ved hjælp af dit udvalgte fastgjorte bræt. GBUK Banana anbefaler at bruge et fastgjort GBUK Banana bræt.
3. Når overførslen er gennemført, fjernes enheden.

### Opbevaring og håndtering

Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

### Bortskaffelsesprocedurer

Følg de lokale retningslinjer.

### Rengøring

Hvis enheden er snavset, rengøres den grundigt så hurtigt som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler. Aftør enheden manuelt, indtil den er synligt ren. Hvis enheden ikke ser ud til at være synligt ren, gentages rengøringen. Hvis enheden forbliver forurenede ved visuel undersøgelse efter flere rengøringsforsøg, skal enheden bortskaffes i overensstemmelse med bortskaffelsesproceduren.



## NO

### GBUK Banana kraftig dreieenhet

#### Tiltent bruk

GBUK Banana kraftig dreieenhet er ment å plasseres på gulvet for å hjelpe en pasient med å snu underkroppen under en sittende forflytning.

#### Indikasjoner for bruk

Indisert for sittende forflytning av pasienter innenfor pasientmålgruppen.

#### Beskrivelse

360-graders svingbrett  
SWL (Trygg arbeidsbelastningsgrense) 225 kg

#### Pasientmålgruppe

Passer for pasienter som uavhengig kan sitte oppreist, men som trenger hjelp til å snu underkroppen en sittende forflytning.

#### Tiltente brukere

Enheten skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

#### Kontraindikasjoner

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud.  
Må ikke brukes på pasienter som ikke selvstendig kan sitte oppreist.  
Må ikke brukes på pasienter som overskrider SWL-grensen.

#### Advarsler og forholdsregler

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing (RCN).
- Ikke overskrid SWL-grensen på 225 kg.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av enheten. Dette bør omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet, våt eller slitt.
- Brukerens evne.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

#### Bruksanvisning

1. Plasser enheten på gulvet og plasser pasientens føtter helt på enheten, i henhold til din lokale retningslinjer for manuell håndtering.
2. Fullfør den sittende forflytningen med ditt valgte sittebrett. GBUK Banana anbefaler å bruke et GBUK Banana sittebrett.
3. Når forflytningen er fullført, fjern enheten.

#### Lagring og håndtering

Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

#### Avhendingsprosedyre

Følg lokale retningslinjer.

#### Rengjøring

Hvis enheten er skitten, så rengjør så raskt som mulig med alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller vanlige desinfeksjonsløsninger. Tørk av enheten manuelt til enheten er synlig ren. Gjenta rengjøringstrinnet hvis enheten ikke ser ren ut. Hvis enheten forblir forurenset ved visuell inspeksjon etter flere rengjøringsforsøk, må du kaste den i samsvar med avhendingsretningslinjer.

## SE

### GBUK Banana Kraftiga Vändanordning

#### Användningsområde

GBUK Banana Kraftiga Vändanordning är avsedd att placeras på golvet för att hjälpa en patient att vända sin underkropp under en sittande förflyttning.

#### Indikationer för användning

Indicerad för sittande förflyttning av patienter inom patientmålgruppen.

#### Beskrivning

360-graders svängbar kudde  
Gräns för säker arbetsbelastning (SWL) 225 kg

#### Avsedd patientgrupp

Lämplig för patienter som kan sitta upp självständigt men som behöver hjälp med att vända underkroppen under en sittande förflyttning.

#### Avsedda användare

Enheten är avsedd att användas av utbildad sjukvårdspersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunnskap.

#### Kontraindikationer

Använd inte i direkt kontakt med skadad hud.  
Använd inte på patienter som inte kan sitta upp utan assistans.  
Använd inte på patienter som överstiger SWL-gränsen.

#### Varningar och försiktighetsåtgärder

- Följ lokala riktlinjer för manuell hantering från ditt sjukhus eller Royal College of Nursing (RCN) riktlinjer.
  - Överskrid inte SWL-gränsen på 225 kg.
- En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig(a) person(er) innan enheten används. Detta ska omfatta:
- Patientens fysiske og medicinske status, inklusive hudintegritet.
  - Enhetens status. Använd inte enheten om den verkar skadad, blöt eller sliten.
  - Användarens förmåga.

I händelse av en allvarlig incident med enheten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt enhetsfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och enheten ska returneras till GBUK för undersökning.

#### Användningsanvisningar

1. Placera enheten på golvet och placera patientens fötter helt på enheten, enligt din lokala policy för manuell hantering.
2. Slutför den sittande överföringen med din valda sittbräda. GBUK Banana rekommenderar att du använder en GBUK Banana sittbräda.
3. När överföringen är klar tar du bort enheten.

#### Förvaring och hantering

Förvara torr och skyddad från direkt sollys.

#### Avfallshantering

Följ lokala riktlinjer.

#### Rengöring

Om enheten är smutsig, rengör den noggrant så snart som möjligt med alkoholbaserade rengjøringsløsninger (upp till 70 %) eller vanliga desinfektionsmedel. Torka av enheten manuellt tills enheten är synligt ren. Verkar inte produkten ren ska du upprepa rengjøringssteget. Om enheten förblir kontaminerad vid visuell inspektion efter flera rengjøringsforsøk, kassera enheten i enlighet med kasseringproceduren.

**NL**

## GBUK Banana Heavy Duty-draaitoestel

### Beoogd gebruik

GBUK Banana Heavy Duty-draaitoestellen dienen op de grond te worden geplaatst om patiënten te helpen bij het verdraaien van hun onderlichaam tijdens een verplaatsing van zittende patiënten.

### Indicaties voor gebruik

Geïndiceerd voor verplaatsing van zittende patiënten binnen de patiëntendoelgroep.

### Beschrijving

Over 360 graden verdraaibaar kussen  
Grenswaarde veilige werkbelasting (SWL) 225 kg.

### Patiëntendoelgroep

Geschikt voor patiënten die zelfstandig rechtop kunnen zitten, maar hulp nodig hebben bij het verdraaien van hun onderlichaam als ze al zittende moeten worden verplaatst.

### Beoogde gebruikers

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding en kennis.

### Contra-indicaties

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid.  
Niet gebruiken bij patiënten die niet zelfstandig rechtop kunnen gaan zitten.  
Niet gebruiken bij patiënten die de SWL-limiet overschrijden.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Volg het lokale beleid voor handmatig hanteren van lasten van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing (RCN).
- Overschrijd niet de veilige werkbelasting (SWL) van 225 kg. Voordat het hulpmiddel wordt gebruikt, moet er een risicobeoordeling en visuele inspectie worden uitgevoerd door een aantal competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:
  - De fysieke en medische staat van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
  - De staat van het hulpmiddel. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd, nat of versleten lijkt te zijn.
  - De capaciteiten van de gebruiker.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden aan GBUK en aan de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In het geval van een vermoedelijk defect van het hulpmiddel dient de gebruiker dit bij GBUK te melden en het hulpmiddel voor onderzoek naar GBUK terug te sturen.

### Gebruiksaanwijzing

1. Plaats het hulpmiddel op de grond en plaats de voeten van de patiënt volledig op het hulpmiddel, overeenkomstig het plaatselijke beleid voor handmatig hanteren van lasten.

2. Voltooi de verplaatsing met behulp van uw geselecteerde zitbord. GBUK Banana raadt u aan gebruik te maken van het GBUK Banana-zitbord.
3. Na voltooiing van de verplaatsing verwijdert u het hulpmiddel.

### Opslag en behandeling

Droog en uit de buurt van direct zonlicht bewaren.

### Afvoerprocedures

Volg de lokale richtlijnen.

### Reiniging

Reinig het hulpmiddel als het verontreinigd is zo spoedig mogelijk grondig met een reinigungsoplossing op alcoholbasis (maximaal 70%), of met een gebruikelijke desinfecterende oplossing. Veeg het hulpmiddel handmatig schoon totdat het zichtbaar schoon is. Als het hulpmiddel niet zichtbaar schoon lijkt te zijn, dan herhaalt u de reiniging. Als het hulpmiddel bij een visuele inspectie na meerdere reinigungsopingen verontreinigd blijft, dan dient u het hulpmiddel af te voeren in overeenstemming met de afvoerprocedure.

**PL**

## Wysokowytrzymałe urządzenie do obracania pacjenta GBUK Banana

### Przewidziane zastosowanie

Wysokowytrzymałe urządzenia do obracania pacjenta GBUK Banana są przeznaczone do ustawiania na podłodze w celu pomocy pacjentowi w obróceniu dolnej części ciała podczas transferu na siedząco.

### Wskazania do stosowania

Wyrób przeznaczony do transferu w pozycji siedzącej pacjentów należących do wskazanej niżej grupy docelowej.

### Opis

Siedzisko obrotowe 360°  
Limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL) 225 kg.

### Docelowa grupa pacjentów

Wyrób odpowiedni dla pacjentów, którzy siedzą samodzielnie, ale potrzebują pomocy podczas obracania dolnej części ciała podczas transferu w pozycji siedzącej.

### Przewidziani użytkownicy

Wyrób jest przeznaczony do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

### Przeciwwskazania

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą.  
Nie używać w przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie siedzieć.  
Nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała przekracza limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL).

### Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy przekraczać limitu bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL) 225 kg.

Przed użyciem wyrobu osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić:

- stan fizyczny i zdrowotny pacjenta, w tym ciążłość skóry.
- stan wyrobu – nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zmoczenia lub zużycia.
- możliwości użytkownika.

W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

### Instrukcja użycia

1. Ustawić wyrób na podłodze i umieścić stopy pacjenta całkowicie na wyrobie, zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego.
2. Wykonać transfer pacjenta w pozycji siedzącej za pomocą wybranej deski do tego rodzaju transferu. GBUK Banana zaleca użycie deski do transferu w pozycji siedzącej GBUK Banana.
3. Po wykonaniu transferu zabrać wyrób.

### Przechowywanie i eksploatacja

Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

### Usuwanie

Należy postępować zgodnie z lokalnymi wytycznymi.

### Czyszczenie

W przypadku zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić wyrób za pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji. Wytrzeć ręcznie aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli zabrudzenia będą nadal widoczne, należy powtórzyć czyszczenie. Jeżeli po kilkakrotnym czyszczeniu wyrób pozostanie w widoczny sposób zanieczyszczony, należy go wyrzucić zgodnie z obowiązującą procedurą utylizacji.



PT

## Dispositivo de uso intensivo para virar doentes GBUK Banana

### Utilização prevista

Os dispositivos de uso intensivo para virar doentes GBUK Banana foram concebidos para serem posicionados no chão com vista a ajudar a virar a parte inferior do corpo de um paciente durante uma transferência em que permaneça sentado.

### Indicações para utilização

Indicados para transferência de pacientes sentados que pertençam ao grupo-alvo de pacientes.

### Descrição

Plataforma rotativa em 360 graus  
Limite de carga segura de trabalho (SWL) 225 kg

### Grupo-alvo de pacientes

Adequada para pacientes que podem sentar-se de forma independente, mas que precisam de ajuda para virar a parte inferior do corpo durante uma transferência na posição sentada.

### Utilizadores previstos

O dispositivo destina-se a ser usado por profissionais de saúde qualificados ou com a formação ou conhecimento apropriado.

### Contraindicações

Não usar em contacto direto com a pele ferida.  
Não usar em pacientes que não conseguem sentar-se de forma independente.  
Não usar com pacientes que excedem o limite de SWL.

### Avisos e precauções

- Cumpra a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing (RCN).
- Não exceder o limite de 225 kg de SWL.

Antes da utilização do dispositivo, deve ser realizada a avaliação dos riscos e a inspeção visual por pessoal qualificado. Esta deve incluir:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. Não use o dispositivo se parecer danificado, molhado ou desgastado.
- A capacidade do utilizador.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

### Instruções de utilização

1. Posicione o dispositivo no chão e coloque os pés do paciente completamente sobre o dispositivo após aplicar a política local de manuseamento manual.

2. Conclua a transferência na posição sentada usando a tábua assento selecionada. A GBUK Banana recomenda a utilização de uma Tábua Assento GBUK Banana.
3. Quando a transferência estiver concluída, retire o dispositivo.

### Armazenamento e manuseamento

Mantém seco e afastado da luz solar direta.

### Procedimentos de eliminação

Siga as diretrizes locais.

### Limpeza

Se o dispositivo estiver sujo, limpe-o muito bem o mais rapidamente possível, usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais. Limpe manualmente o dispositivo até estar visivelmente limpo. Se o dispositivo não parecer visivelmente limpo, repita a etapa de limpeza. Se o dispositivo permanecer contaminado após a inspeção visual e após várias tentativas de limpeza, elimine o dispositivo de acordo com o procedimento de eliminação.

EL

## Μηχάνημα περιστροφής ασθενών βαρέως τύπου GBUK Banana

### Προβλεπόμενη χρήση

Τα Μηχάνημα περιστροφής ασθενών βαρέως τύπου GBUK Banana προορίζονται για τοποθέτηση στο έδαφος για την υποβοήθηση των ασθενών στην περιστροφή του κάτω μέρους του σώματός τους κατά τη διάρκεια μεταφοράς σε καθιστή θέση.

### Ενδείξεις χρήσης

Ενδείκνυται για την μεταφορά σε καθιστή θέση ασθενών που εμπίπτουν στη στοχευόμενη ομάδα ασθενών.

### Περιγραφή

Περιστροφόμενη βάση 360 μοιρών  
Όριο ασφαλούς φορτίου εργασίας (SWL) 225 kg

### Στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Κατάλληλη για ασθενείς που μπορούν να ανακαθίσουν μόνοι τους αλλά χρειάζονται βοήθεια για να γυρίσουν το κάτω μέρος του σώματός τους κατά τη διάρκεια μεταφοράς σε καθιστή θέση.

### Προβλεπόμενοι χρήστες

Το προϊόν προορίζεται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

### Αντενδείξεις

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.  
Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που δεν μπορούν να ανακαθίσουν μόνοι τους.  
Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που υπερβαίνουν το όριο SWL.

### Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Ακολουθήστε την κατά τόπους νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Μην υπερβαίνετε το όριο SWL των 225 kg. Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν από τη χρήση του προϊόντος. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:
  - Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενή, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.
  - Η κατάσταση του προϊόντος. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη, να έχει βραχεί ή να έχει φθαρεί.
  - Η ικανότητα του χρήστη.

Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

### Οδηγίες χρήσης

1. Τοποθετήστε το προϊόν στο δάπεδο και τοποθετήστε τα πόδια του ασθενή πλήρως πάνω στο προϊόν, ακολουθώντας την τοπική πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού.
2. Ολοκληρώστε τη μεταφορά σε καθιστή θέση χρησιμοποιώντας μια σανίδα για καθιστή μεταφορά της επιλογής σας. Η GBUK Banana συνιστά τη χρήση μιας Σανίδας για καθιστή μεταφορά GBUK Banana.
3. Μόλις ολοκληρωθεί η μεταφορά, αφαιρέστε το προϊόν.

### Φύλαξη και χειρισμός

Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

### Διαδικασίες απόρριψης

Ακολουθήστε τις τοπικές οδηγίες.

### Καθαρισμός

Εάν το προϊόν είναι λερωμένο, καθαρίστε το ενδελεχώς το συντομότερο δυνατόν χρησιμοποιώντας αλκοολούχο καθαριστικά διαλύματα (έως 70%), ή κανονικά αντισηπτικά διαλύματα. Σκουπίστε το προϊόν με το χέρι έως ότου να είναι ορατά καθαρό. Εάν το προϊόν δεν μοιάζει ορατά καθαρό, επαναλάβετε το βήμα καθαρισμού. Εάν το προϊόν παραμένει μολυσμένο κατόπιν οπτικής επιθεώρησης μετά από αρκετές απόπειρες καθαρισμού, απορρίψτε το σύμφωνα με τα κατά τόπους νοσοκομειακά πρωτόκολλα.





## TR

### GBUK Banana Ağır Yük Döndürme Cihazı

#### Kullanım amacı

GBUK Banana Ağır Yük Döndürme Cihazları, oturarak transfer sırasında bir hastanın vücudunun alt kısmını döndürmesine yardımcı olmak amacıyla yere yerleştirilmek için tasarlanmıştır.

#### Kullanımendikasyonları

Aşağıda belirtilen hedef hasta grubunun oturarak lateral transferi için endikedir.

#### Tanım

360 derece döndürme pedi  
Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) limiti

#### Hedef hasta grubu

Bağımsız olarak ayağa kalkabilen ancak oturarak transfer sırasında vücutlarının alt kısmını döndürmede yardıma ihtiyaç duyan hastalar için uygundur.

#### Kimler kullanılabilir

Cihaz, onu kullanma konusunda eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

#### Kontrendikasyonlar

Yara bulunan ciltle doğrudan temas edecek şekilde kullanmayınız.  
Bağımsız olarak dik şekilde oturamayan hastalarda kullanmayınız.  
SWL limitini aşan hastalarda kullanmayınız.

#### Uyarılar ve önlemler

- Hastanenin yerel elle taşıma politikasına ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji (RCN) kılavuzlarına uyunuz.
- 225kg SWL limitini aşmayınız.

Cihazı kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirilmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Hasarlı, ıslak ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Kullanıcının kapasitesi.

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili merciiine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı, olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

#### Kullanım talimatları

- Cihazı yere yerleştirin ve yerel elle taşıma politikanızı izlemek suretiyle hastanın ayaklarını tamamen cihazın üzerine yerleştirin.
- Transfer işlemini tercih ettiğiniz oturma tahta kullanarak tamamlayın. GBUK Banana, bir GBUK Banana Oturma Tahta kullanılmasını tavsiye eder.
- Transfer işlemi tamamlandıktan sonra cihazı kaldırın.

#### Depolama ve taşıma

Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutunuz.

#### İmha etme prosedürleri

Yerel yönergelere uyunuz.

#### Temizlik

Cihaz kirlenirse, en kısa süre içerisinde alkol bazlı temizlik solüsyonları (%70'e kadar) ya da normal dezenfektan solüsyonları kullanarak derinlemesine temizleyin. Cihaz görünür şekilde temiz olana kadar cihazı elle silin. Cihaz görünür şekilde temiz değilse, temizlik adımı tekrarlayın. Cihaz, birden fazla temizlik girişimini takiben, görsel teftişten sonra halen kontamine olmuş gözüküyorsa, cihazı imha etme prosedürüne göre imha edin.

## CS

### GBUK Banana – pomůcka k otáčení robustnějších pacientů

#### Zamýšlené použití

Pokládá se na podlahu k usnadnění otočení spodku pacienta při přepravě vsedě.

#### Indikace pro použití

Určeno pro transport sedících pacientů spadajících do dané cílové skupiny.

#### Popis

Otočná podložka s rozsahem 360 stupňů  
Limit bezpečného pracovního zatížení 225 kg

#### Cílová skupina pacientů

Vhodné pro pacienty, kteří mohou samostatně sedět, během přepravy vsedě však nezvládají otočení spodní části těla.

#### Zamýšlení uživatele

Prostředek je určen k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

#### Kontraindikace

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží.  
Nepoužívejte u pacientů, kteří nedokážou sami vzprímeně sedět.  
Nepoužívejte u pacientů, kteří přesahují limit bezpečného pracovního zatížení.

#### Varování a bezpečnostní opatření

- Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing (RCN).
- Nepřekračujte limit bezpečného pracovního zatížení 225 kg.

Před použitím prostředku musí způsobilá osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu. To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený, je mokrá nebo opotřebený.
- Schopnosti uživatele.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

#### Pokyny k použití

- Umístěte prostředek na podlahu a položte na něj zcela nohy pacienta v souladu s místními manipulačními směrnicemi.
- Proveďte přepravu sedícího pacienta pomocí zvolené sedací desky. Doporučujeme desku GBUK Banana Seated Board.
- Po přepravě prostředek odstraňte.

#### Skladování a manipulace

Udržujte v suchu a chraňte před přímým slunečním světlem.

#### Postupy likvidace

Dodržujte místní pokyny.

#### Čištění

Je-li prostředek znečištěný, co nejdříve jej pečlivě očistěte pomocí čisticího prostředku s obsahem alkoholu (až 70 %) nebo běžného dezinfekčního prostředku. Prostředek ručně otírejte, dokud nebude viditelně čistý. Pokud se prostředek nezdá být viditelně čistý, čištění opakujte. Pokud je prostředek po několika pokusech o očištění na pohled stále znečištěný, zlikvidujte jej podle postupu pro likvidaci.

**ET**

## GBUK Banana raskete patsientide pööramisseade

### Kasutusotstarve

GBUK raskete patsientide pööramisseadmed on mõeldud pörandale asetamiseks, et aidata patsienti alakeha pööramisel istuvas asendis teisaldamisel.

### Kasutusnäidustused

Mõeldud sihtrühma kuuluvate istuvas asendis patsientide tõstmiseks.

### Kirjeldus

360 kraadi pöörlev padi  
Ohutu töökoormuse piirmäär 225 kg

### Patsientide sihtrühm

Sobib patsientidele, kes suudavad iseseisvalt istuli tõusta, kuid vajavad istuvas asendis teisaldamisel abi alakeha pööramisel.

### Ettenähtud kasutajad

Vahend on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele.

### Vastunäidustused

Ärge kasutage otseses kokkupuutes katkise nahaga.  
Mitte kasutada patsientidega, kes ei suuda iseseisvalt istuda.  
Mitte kasutada ohutut kaalupiiri ületavate patsientidega.

### Hoiatused ja ettevaatusabinõud

- Järgige oma haiglas kehtivaid käsitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
  - Mitte ületada ohutut kaalupiiri 225 kg.
- Enne vahendi kasutamist peavad pädevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli. Selle käigus tuleb arvestada järgmist:
- Patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha terviklikkus.
  - Vahendi seisund. Ärge kasutage vahendit, kui see näib kahjustatud, märg või kulunud.
  - Kasutaja võimekus.

Vahendiga seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Vahendi rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja vahend tuleb kontrollimiseks tagastada ettevõttele GBUK.

### Kasutusjuhised

- Asetage vahend pörandale ja tõstke patsiendi jalad täielikult vahendi peale, järgides kohalikke patsiendikäitlusjuhiseid.
- Teostage isteasendis teisaldamine valitud istelauaga. GBUK Banana soovib kasutada GBUK Banana istelauda.
- Kui teisaldamine on tehtud, võtke seade ära.

### Hoiudamine ja käitlemine

Hoida kuivas kohas, otsese päikesevalguse eest kaitstuna.

### Kasutusest kõrvaldamine

Järgige kohalikke suuniseid

### Puhastamine

Kui vahend on määrdunud, siis puhastage seda esimesel võimalusel alkoholipõhise puhastuslahusega (kuni 70%) või hariliku desinfitseerimislahusega. Pühkige vahendit käsitsi, kuni see on silmnähtavalt puhas. Kui vahend ei paista puhas, siis korrake puhastust. Kui vahend on ka pärast mitut puhastust nähtavalt saastunud, siis visake see vastavalt kohalikele jäätmekäitlusprotseduurile minema.

**HU**

## GBUK Banana nagy teherbírású betegforgató eszköz

### Rendeltetésszerű használat

A GBUK Banana nagy teherbírású betegforgató eszközöket a padlóra kell tenni, és segítséget nyújtanak az ülőhelyzetű betegek alsó testrészének forgatásában.

### Használati utasítás

A betegek ülőhelyzetű átmozgatásra szolgál, a meghatározott beteg célcsoportok esetén.

### Leírás

360 fokos pánaelem  
A biztonságos munkavégzési (SWL) határérték 225 kg

### Beteg célcsoport

Olyan betegek számára alkalmasak, akik önállóan fel tudnak ülni, viszont segítségre van szükségük az alsó testrészük ülőhelyzetben történő elforgatásához.

### Célfelhasználók

Az eszközt rendeltetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.

### Ellenjavallatok

Ne használja úgy, hogy közvetlenül érintkezzen a bőrrel.  
Ne használja olyan betegeknek, akik nem tudnak önállóan felülni.  
Ne használja betegeknek, akiknek súlya meghaladja a megengedett biztonságos terhelési határt.

### Figyelmeztetések és óvintézkedések

- Kövesse a helyi kórház, vagy a Royal College of Nursing (RCN) manuális kezelésre vonatkozó irányelvét.
- Ne lépje túl a 225 kg-os biztonságos munkavégzési határértéket (SWL).

Az eszköz használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázatértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)(l)ük). Ennek során figyelembe kell venni:

- A páciens fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületek épségét.
- Az eszköz állapotát. Ne használja az eszközt, ha az sérültnek, nedvesnek, vagy kopottnak tűnik.
- A felhasználó képességét.

Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor a felhasználónak be kell azt jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatalnál is. Ha eszköznél hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

### Kezelési útmutató

- Helyezze az eszközt a padlóra, majd a helyi manuális kezelési irányelvet követve teljesen tegye fel a beteg lábait az eszközre.

- Fejezze be az ülőhelyzetű betegáthelyezést a kiválasztott áthelyezőappal. A GBUK Banana a GBUK Banana áthelyezőlap használatát javasolja.
- Miután elvégezte a betegáthelyezést, távolítsa el az eszközt.

### Tárolás és kezelés

Száraz, napfénytől védett helyen tartandó.

### Ártalmatlanítási eljárások

Kövesse a helyi irányelveket

### Tisztítás

Ha az eszköz szennyezett, akkor alaposan tisztítsa meg azt alkoholos tisztító oldatok (legfeljebb 70%-os), vagy rendes fertőtlenítő oldatok használatával. Törölje le kézzel az eszközt, amíg az eszköz láthatóan tisztává nem válik. Ha az eszköz nem tűnik tisztának, akkor ismétlje meg a tisztítási lépést. Ha az eszköz többszöri tisztítási kísérlet után is szennyezett marad, akkor a helyi ártalmatlanítási előírás szerint dobja ki az eszközt.

**LV**

## GBUK Banana lielai slodzei paredzēta pagriešanas ierīce

### Paredzētais lietošanas veids

GBUK Banana lielai slodzei paredzēta pagriešanas ierīce ir paredzēta novietošanai uz grīdas kā palīg līdzeklis pacientam, veicot ķermeņa apakšdaļas pagriešanu, pārvietojoties sēdus.

### Lietošanas indikācijas

Norādīts sēdoša pacienta pārvietošanai zemāk norādītā pacientu mērķa grupā.

### Apraksts

360 grādos grozāms paliktnis  
Drošas darba slodzes (SWL) ierobežojums ir 225 kg

### Pacientu mērķa grupa

Piemērots pacientiem, kuri var patstāvīgi sēdēt, bet kuriem nepieciešama palīdzība veicot ķermeņa apakšdaļas pagriešanu, pārvietojoties sēdus.

### Paredzētie lietotāji

Šī ierīce ir paredzēta lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kam ir atbilstoša apmācība vai zināšanas.

### Kontrindikācijas

Nelietojiet tiešā saskarē ar savainotu ādu.  
Neizmantojiet pacientiem, kuri nevar patstāvīgi apsēsties.  
Neizmantojiet pacientiem, kuri pārsniedz SWL ierobežojumu.

### Bīdīnājumi un piesardzības pasākumi

- Sekot vietējiem manuālās pārvietošanas noteikumiem vai Royal College of Nursing (RCN) vadlīnijām.
  - Nepārsniedziet SWL ierobežojumu 225 kg.
- Pirms Assist ierīces lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla pārbaude. Jāņem vērā šādi faktori:
- pacienta fiziskais un veselības stāvoklis, tostarp ādas veselums;
  - ierīces stāvoklis. Nelietojiet ierīci, ja tā šķiet bojāta, mitra vai nolietota;
  - Lietotāja iespējas.

Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

### Ekspluatācijas norādījumi

1. Novietojiet ierīci uz grīdas un pilnībā novietojiet pacienta kājas uz ierīces, ievērojot vietējo manuālās aprūpes politiku.
2. Veiciet sēdoša pacienta pārvietošanu, izmantojot izraudzīto sēdēšanas dēli. GBUK Banana iesaka izmantot GBUK Banana sēdēšanas dēli.
3. Kad pārvietošana ir paveikta, noņemiet ierīci.

### Uzglabāšana un rīkošanās

Sargājiet no mitruma un tiešiem saules stariem.

### Utilizācijas procedūras

Ievērojiet vietējās vadlīnijas

### Tīrīšana

Ja ierīce ir netīra, pēc iespējas ātrāk rūpīgi notīriet to, izmantojot spirta bāzes tīrīšanas šķīdumus (līdz 70 %) vai parastos dezinfekcijas šķīdumus. Manuāli notīriet ierīci, līdz ierīce izskatās tīra. Ja ierīce neizskatās tīra, atkārtojiet tīrīšanu. Ja vizuālās pārbaudes laikā pēc vairākiem tīrīšanas mēģinājumiem ierīce joprojām ir piesārņota, izmetiet ierīci saskaņā ar utilizācijas procedūru.

**MT**

## Apparat tat-Tidwir Heavy Duty tal-GBUK Banana

### Užu intenzjonat

Apparati tat-Tidwir Heavy Duty tal-GBUK Banana huma maħsuba biex jittqiegħdu mal-art biex jassistu pazjent biex idawwar il-parti ta' isfel ta' ġismu waqt trasferiment bilqiegħda.

### Indikazzjonijiet għall-użu

Indikat għal trasferiment bilqiegħda tal-pazjenti fil-grupp fil-mira ta' pazjenti.

### Deskrizzjoni

Kuxxinett li jdur ta' 360 grad  
Limitu ta' Tagħbija tax-Xogħol Sikura (TXS) ta' 225 kg

### Grupp fil-mira tal-pazjent

Adattat għal pazjenti li jistgħu jgħumu bilqiegħda b'mod indipendenti iżda li jeħtieġu għajnuma biex idawru l-parti ta' isfel ta' ġisimhom waqt trasferiment bilqiegħda.

### Utenti intenzjonati

L-apparat huwa intenzjonat biex jintuża minn professjonisti mħarrġa tal-kura tas-saħħa jew daww bit-taħriġ jew bl-għarfien xieraq.

### Kontra-indikazzjonijiet

Tużax f'kuntatt dirett ma' ġilda maqsuma.  
Tużax ma' pazjenti li ma jistgħux iqumu bilqiegħda b'mod indipendenti.  
Tużax ma' pazjenti li jaqbz u l-limitu tat-TXS.

### Twissijiet u prekawzjonijiet

- Segwi l-politika tal-immuniġġjar manwali lokali mil-linji gwida tal-isptar jew tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera (RCN) tiegħek.
  - Taqbiż il-limitu ta' TXS ta' 225 kg.
- Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persuna(i) kompetenti qabel tuża l-apparat. Dan għandu jikkunsidra:
- L-istat fiziku u mediku tal-pazjent, inkluża l-integrità tal-ġilda.
  - L-istat tal-apparat. Tużax l-apparat jekk jidher bil-hsara, imxarrab, jew milbus.
  - Il-kapaċità tal-utent.

Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta' difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

### Istruzzjonijiet operazzjonali

1. Poġġi l-apparat mal-art u poġġi saqajn il-pazjent kompletament fuq l-apparat, skont il-politika lokali tiegħek dwar l-immuniġġjar manwali.
2. Lesti t-trasferiment bilqiegħda billi tuża t-tavla bilqiegħda magħżula tiegħek. GBUK Banana tirrakkomanda li tuża Tavla Bilqiegħda tal-GBUK Banana.
3. Ladarba t-trasferiment ikun lest, nehhi l-apparat.

### Hażna u mmaniġġjar

Żommu niexef u barra mix-xemx diretta.

### Proċeduri ta' rimi

Segwi l-linji gwida lokali.

### Tindif

Jekk l-apparat huwa maħmuġ, naddaf sewwa kemm jista' jkun malajr billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkoħol (sa 70 %), jew soluzzjonijiet diżinfettanti normali. Imsaħ manwalment l-apparat sakemm l-apparat ikun viżibilment nadif. Jekk l-apparat ma jidherx viżibilment nadif, irrepeti l-pass tat-tindif. Jekk l-apparat jibqa' kkontaminat wara spezzjoni viżwali wara bosta tentattivi ta' tindif, armi l-apparat f'konformità mal-proċedura tar-rimi.

**RO**

## Dispozitiv de rotire pentru sarcini grele GBUK Banana

### Domeniu de utilizare

Dispozitivele de rotire pentru sarcini grele GBUK Banana sunt destinate a fi plasate pe podea pentru a ajuta pacientul să își întoarcă partea inferioară a corpului, în timpul unui transfer în poziția așezat.

### Indicații de utilizare

Indicate pentru transferul în poziția așezat a pacienților din grupul țintă.

### Descriere

Suport pivotant la 360 de grade  
Limita sarcinii utile de lucru (SWL) 225 kg

### Grup țintă de pacienți

Adecvată pentru pacienții care se pot așeza în mod independent, dar necesită asistență pentru a-și roti partea inferioară a corpului în timpul unui transfer în poziția așezat.

### Utilizatori vizati

Dispozitivul este destinat utilizării de către profesioniști instruiți din domeniul sănătății sau de către persoane cu o pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

### Contraindicații

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.

A nu se utiliza la pacienți care nu se pot așeza în mod independent.

A nu se utiliza la pacienți care depășesc limita SWL.

### Avertismente și precauții

- Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali (RCN).
  - Nu depășiți limita SWL de 225 kg.
- O evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală trebuie efectuate de către o persoană (persoane) competentă (competente) înainte de a utiliza dispozitivul. Aceasta trebuie să urmărească:
- Starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii.
  - Starea dispozitivului. Nu utilizați dispozitivul dacă acesta pare deteriorat, umed sau uzat.
  - Competența utilizatorului.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care se suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

### Instrucțiuni de utilizare

1. Poziționați dispozitivul pe podea și așezați picioarele pacientului complet pe dispozitiv, respectând politica locală de manipulare manuală.
2. Efectuați transferul pacientului utilizând placa pentru șezut convenabilă. GBUK Banana recomandă utilizarea unei plăci pentru șezut GBUK Banana.
3. După ce transferul este finalizat, îndepărtați dispozitivul.

### Depozitarea și manipularea

A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

### Proceduri de eliminare

Urmați instrucțiunile locale.

### Curățarea

Dacă dispozitivul este murdar, curățați-l temeinic cât mai repede posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale. Ștergeți manual dispozitivul până când acesta arată curat. Dacă dispozitivul nu pare vizibil curat, repetați etapa de curățare. Dacă dispozitivul rămâne contaminat la inspecția vizuală după mai multe încercări de curățare, aruncați-l în conformitate cu procedura de eliminare.

**SL**

## GBUK Banana naprava za obračanje v težki izvedbi

### Predvidena uporaba

GBUK Banana naprave za obračanje v težki izvedbi so namenjene za polaganje na tla in pomoč pacientu pri obračanju spodnjega dela telesa med prenašanjem v sedečem položaju.

### Primernost za uporabo

Naprava je namenjena za prenašanje pacientov v sedečem položaju za spodaj omenjeno ciljno skupino pacientov.

### Opis

360-stopinjska vrtljiva blazina  
Varna delovna obremenitev (SWL) je 225 kg

### Ciljna skupina pacientov

Primereno za paciente, ki lahko samostojno sedijo, vendar potrebujejo pomoč pri obračanju spodnjega dela telesa pri prenašanju v sedečem položaju.

### Predvideni uporabniki

Naprava je predvidena za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

### Kontraindikacije

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo.

Ne uporabljati s pacienti, ki ne morejo samostojno sedeti.

Ne uporabljati pri pacientih, težjih od omejitve SWL.

### Opozorila in previdnostni ukrepi

- Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing (RCN).
- Ne prekoračite omejitve SWL 225 kg.

Pred uporabo naprave mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje naprave. Naprave ne uporabljajte, če je mokra ali če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Sposobnost uporabnika.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

### Navodila za uporabo

1. Položite napravo na tla in položite pacientova stopala v celoti na napravo v skladu z lokalnimi pravilniki vaše ustanove.
2. Zaključite prenašanje v sedečem položaju z uporabo izbrane deske za sedeči položaj. GBUK Banana priporoča uporabo deske za sedeči položaj GBUK Banana.
3. Ko je prenašanje končano, odstranite napravo.

### Hranjenje in rokovanje

Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

### Postopki odstranjevanja

Upoštevajte lokalne predpise.

### Čiščenje

Če je naprava umazana, jo čim prej temeljito očistite z uporabo čistilne raztopine na osnovi alkohola (do 70 %) ali z običajno raztopino za razkuževanje. Ročno obrišite napravo, dokler ni vidno čista. Če naprava ni vidno čista, ponovite korak čiščenja. Če je naprava tudi po več poskusih čiščenja še vedno umazana, jo zavržite v skladu s postopkom odstranjevanja.



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



**GBUK Group Ltd.**

Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK

EU: +44 (0)1757 288 587

US: 18665 289 422

[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)



Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com).

Turning-Device-03 2211 02